



## Informacije o objavljenoj knjizi

Marijana Kresić, Mia Batinić: *Modalpartikeln: Deutsch im Vergleich mit dem Kroatischen und Englischen (unter Mitarbeit von Franziska Schäfer)/Modalne čestice: njemački jezik u usporedbi s hrvatskim i engleskim (u suradnji s Franziskom Schäfer)*, Zadar: Sveučilište u Zadru, 2014.

s popratnim CD-ROM-om: *Modalpartikeln: Deutsch im Vergleich mit dem Kroatischen und Englischen, mit Audio-Dialogen und Übungen/Modalne čestice: njemački jezik u usporedbi s hrvatskim i engleskim. S ozvučenim dijalogima i vježbama.*

256 str., mekane korice, ISBN 978-953-331-061-9, cijena: 200 HRK

### O sadržaju

Dvojezična knjiga *Modalpartikeln: Deutsch im Vergleich mit dem Kroatischen und Englischen/Modalne čestice: njemački jezik u usporedbi s hrvatskim i engleskim* autorica Marijane Kresić i Mije Batinić nudi sustavan opis značenja njemačkih modalnih čestica u usporedbi s istoznačnim česticama i modalnim konstrukcijama u hrvatskome jeziku te odabranim engleskim prijevodnim ekvivalentima. Knjiga predstavlja novinu u njemačkoj i hrvatskoj leksikografiji i gramatikografiji jer sadrži opise značenja čestica utemeljene na kontekstu njihove uporabe, uizimajući u obzir i vrstu rečenice u kojoj se čestica nalazi te ostvareni govorni čin. Modalne su čestice sinsemantične riječi čije složeno značenje ovisi o specifičnome kontekstu njihove uporabe jer izražavaju subjektivne aspekte komunikacijske interakcije. Svi su opisi čestica korpusno utemeljeni te su oprimjereni rečenicama i dijalogima iz pisanih i govorenih

korpusa svih triju jezika. Osim znanstvenog opisa, knjiga ima za cilj i olakšati ovladavanje ovom kategorijom riječi naprednijim učenicima njemačkoga i hrvatskoga kao inih jezika. Na CD-ROM-u se uz sadržaj knjige stoga nalaze ozvučeni dijalozi koje čitaju izvorni govornici te nastavni materijali s vježbama za učenje funkcije i uporabe modalnih čestica u njemačkome i hrvatskome jeziku. Navode se engleski prijevodni ekvivalenti kao dodatno pomagalo u procesu učenja s obzirom na to da je engleski često prvi strani jezik većine govornika i njemačkoga i hrvatskoga kao inih jezika. Knjiga je namijenjena lingvistima, filozofima, poglavito germanistima i kroatistima, prevoditeljima te profesorima i naprednim govornicima njemačkog i hrvatskog kao inih jezika.

### O autoricama

**Marijana Kresić** diplomirala je njemački i engleski jezik i književnost na Sveučilištu »Leibniz« u Hannoveru u Njemačkoj gdje je 2005. godine i doktorirala na temu »Jezik, govor i identitet«. Od 2009. godine zaposlena je na Odjelu za lingvistiku Sveučilišta u Zadru, najprije kao docentica, a od 2014. godine kao izvanredna profesorica. Između 2010. i 2013. pod njezinim se vodstvom provodio znanstveni projekt »Transfer kao strategija u učenju stranih jezika«, koji je financirala Hrvatska zaklada za znanost i Sveučilište u Zadru, a u sklopu kojega je izrađen leksikon modalnih čestica. Marijana Kresić objavila je brojne znanstvene i stručne radove iz područja ovladavanja inim jezikom, višejezičnosti, njemačkoga kao stranoga jezika, jezika i identiteta te kontrastivne lingvistike.

**Mia Batinić** diplomirala je 2010. godine hrvatski i talijanski jezik i književnost na Filozofskome fakultetu Sveučilišta u Zagrebu na kojemu sada pohađa doktorski studij lingvistike. U akademskoj godini 2010/2011. radi honorarno kao ugovorna lektorica hrvatskoga kao inoga jezika pri Croaticumu – Centru za hrvatski kao drugi i strani jezik na Odsjeku za kroatistiku Filozofskoga fakulteta u Zagrebu, a od veljače 2012. godine zaposlena je u svojstvu znanstvene novakinje na projektu »Transfer kao strategija u učenju stranih jezika« na Odjelu za lingvistiku Sveučilišta u Zadru.



## Narudžba knjige

Knjiga se po cijeni od 200 kuna može kupiti u Sveučilišnoj knjižari »Citadela«, Mihovila Pavlinovića bb, 23000 Zadar. Studenti i zaposlenici Sveučilišta u Zadru ostvaruju popust na kupnju. Knjiga se može i naručiti u knjižarama u Republici Hrvatskoj.

Narudžbe iz inozemstva mogu se uputiti Sveučilišnoj knjižari »Citadela« na adresu: knjizara@unizd.hr. U mejlu je potrebno navesti ime i adresu naručitelja te broj željenih primjeraka.

